



Ahol nem csak a fürdőzés élmény
There's more to it than just the bath
Wo nicht nur das Baden ein Erlebnis ist
Gdzie atrakcją jest nie tylko kąpiel

Bogács

www.bogacs.hu





Tisztelt Olvasó!

Jó szívvél ajánlom Önnek e turisztikai kiadványt, melyből a legfontosabb információkat megismerheti a településünkről.

Bogács a Bükkalja egyik legszebb települése, melyet természeti adottságai – a föld mélyéből előtörő 72 °C-os gyógyvíze, a helyi domboldalakon termelt kiváló szőlőkből készült borai, szép kiránduló helyei – és az itt élők vendégszeretete tett méltán híressé.

Azt mondják, „Bogácsnak különleges mikroklímája van”, mely elősegíti a testi, lelki megújulást, feltöltődést. Aki hozzánk látogat, igazán egészségesen töltheti a kikapcsolódásra szánt idejét! Túrázással, kerékpározással erősítheti izmait, a gyógyvízes fürdőzéssel és különböző regeneráló kezelésekkel pedig lazíthatja a testét, a pincékben érlelt tüzes borokkal olthatja szomját, az éttermekben felszolgált kiváló ételekkel csillapíthatja étvágyát.

Kérem, jöjjön el hozzánk, vegyen részt rendezvényeinken is, melyek az egészséges életmód népszerűsítése mellett önfeledt szórakozást is nyújtanak a sport, a tánc, a gasztronómia és a kultúra kedvelőinek, kicsiknek és nagyoknak egyaránt.

Várjuk Önt is Bogácsra mozogni, feltöltődni, szórakozni!



Csendesné Farkas Edit
polgármester /
Mayor /
Bürgermeister /
burmistrz



Dear Reader

I recommend you to read this brochure, from which you can get the most important information about our village.

Bogács is one of the most beautiful settlements of the Bükkalja region, and famous for its natural conditions – the 72 °C degree thermal water spouting from the depth, wine made from the excellent grapes grown on our mountain slopes, picturesque scenery – and the hospitality of the locals.

It is said that “Bogács has its own special microclimate”, which conduces to people’s physical and mental rejuvenation, relaxation. Those who visit us can spend their time in a really healthy way. You can build your muscles by going on walking trips or cycling, you can relax your body if you submerge into our medicinal water or indulge in different types of regenerating treatments. You can relieve your thirst with fiery wines aged in wine cellars and your hunger with excellent dishes served in our restaurants.

Please come and see us, take part in our events, which apart from popularizing the healthy way of life will provide you with unforgettable enjoyment if you like sport, dancing, gastronomy and culture.

We look forward to seeing you in Bogács. Come here to exercise, recharge and have fun!



Sehr geehrte Leserinnen und Leser!

Sehr herzlich empfehle ich Ihnen diese touristische Broschüre, aus der Sie die wichtigsten Informationen über unsere Gemeinde erfahren können.

Bogács ist eine der schönsten Siedlungen der Region Bükkalja, die durch ihre natürlichen Gegebenheiten – durch das 72 Grad heiße Heilwasser, das aus der Tiefe der Erde herausquillt, durch die Weine, die aus den hier auf den sanften Hügeln angebauten Trauben von ausgezeichneter Qualität hergestellt werden, durch die schönen Ausflugsorte in der Umgebung – und durch die Gastfreundschaft der Bewohner zu Recht berühmt wurde.

Man sagt, Bogács habe „ein spezifisches Mikroklima“, das sowohl der körperlichen als auch der seelischen Erholung und Regeneration beiträgt. Wer unseres Dorf besucht, kann seine Zeit zur Erholung wirklich gesund verbringen! Unsere lieben Gäste können durch das Fahrradfahren und das Wandern die Muskeln kräftigen, das Baden im Heilwasser und die verschiedenen regenerativen Behandlungen lassen den Körper entspannen. Man kann den Durst mit den feurigen Weinen in den Weinkellern und den Hunger mit ausgezeichneten Gerichten in den Restaurants stillen.

Kommen Sie bei uns vorbei, nehmen Sie an unseren Veranstaltungen teil, die nicht nur den gesunden Lebensstil fördern, sondern auch einen selbstvegeten Spaß den Sport-, Tanz-, Kultur- und Gastronomieliebhabern, wie den Kindern und den Erwachsenen machen.

Wir laden Sie gerne dazu ein, sich in Bogács zu bewegen, sich zu unterhalten! Wir freuen uns auf Sie!



Szanowni Czytelnicy!

Polecam Państwu serdecznie nasz nowy informator turystyczny zawierający najważniejsze informacje o naszej miejscowości.

Bogács należy do najładniejszych miejscowości Gór Bukowych. Dzięki naturalnym warunkom – gorące źródło o temp. 72°C, wina produkowane z winorośli uprawianych na okolicznych pagórkach, wspaniałe widoki – oraz gościnności mieszkańców zastępuje sobie na sławę.

Mówi się, że „Bogács ma specyficzny mikroklimat”, który wspomaga duchową i fizyczną regenerację. Odwiedzający nas turyści mogą u nas naprawdę zdrowo spędzić czas przeznaczony na odpoczynek! Piesze wycieczki i jazda na rowerze wzmacniają mięśnie, a kąpiel w gorących basenach relaksuje i rozluźnia ciało. W piwnicach można ugasić pragnienie, a w restauracjach zaspokoić apetyt dzięki serwowanym tam doskonałym potrawom.

Zapraszamy do odwiedzenia Bogács i wzięcia udziału w ciekawych programach, które oprócz promocji zdrowego stylu życia zapewnią niezależnie od wieku doskonałą zabawę każdemu, kto lubi sport, tańce, węgierską kuchnię i kulturę.

**Czekamy na Państwa w Bogács!
Zapewniamy miłą odpoczynek i wspaniałą zabawę!**



Bogácsról

About Bogács
Über Bogács
O Bogács



Bogács környéke évezredek óta ad megélhetési lehetőséget az embereknek. Már a vadászó, szedegető életmódot folytató vándorló ősembernek letelepedése szempontjából igen jelentős előnyöket nyújtott ez a vidék. A 19. században előkerült újkőkori kőszerszámok maradványai is utalnak erre.

A települést 1248-ban említik először, Bogach néven. Ekkor már állt ezen a helyen egy templom, amelyik a jelenlegi alapját képezi.

Bogács lakói évszázadokon keresztül mezőgazdasággal foglalkoztak. A szőlőtermelés, borászkodás hagyományait három ősi pincesor őrzi a faluban ma is. A török időkben elpusztult, és csak a 18. században népesült be újra.

Bogács egyháza a legelső református egyházak közé tartozott. Az egri káptalan térnyerésével azonban mindinkább csökkent a hívek száma, és megmaradt katolikus községnek.

Településünk életében jelentős változást hozott az 1955 őszi kőolajkutatás közben felszínre törő 72 °C-os termálvíz, melynek köszönhetően Bogács mára már országosan, sőt nemzetközileg is elismert településsé nőtte ki magát.



The area surrounding Bogács has provided living opportunities to the locals for centuries. Even hunting, collecting cavemen enjoyed the benefits of this region when they decided to settle down here. Stone tools from the new Stone Age which were discovered in the 19th century also prove this theory.

This settlement was first referred to as Bogach in 1248. At that time there was already a church here, which is the foundation of the one we can see today.

The residents of Bogács have worked in agriculture for centuries. The traditions of growing grapes and making wine are still preserved in the three rows of the wine cellars in the village. Bogács was destroyed during the Turkish invasion and only in the 18th century did it become inhabited again.

The church in Bogács was one of the very first reformed churches in the country. However, the more popular the chapter of Eger became, the fewer believers remained in the reformed church and Bogács became a Catholic settlement.

A huge change occurred in the life of our village in 1955 when 72 °C thermal water was discovered during the drilling exploration of oil. Thanks to this water Bogács has become a nationally and even internationally famous settlement.



Die Umgebung von Bogács bietet seit Jahrtausenden gute Lebensbedingungen für Menschen. Das Gebiet eignete sich gut für Jagd und Sammeln, was der Ansiedelung der Urmenschen in dieser Region besonders begünstigte. Das beweisen die Steinwerkzeuge aus dem Neolith, die in dem 19. Jahrhundert gefunden wurden.

Die Gemeinde wurde das erste Mal 1248 unter dem Namen Bogach erwähnt. Zu dieser Zeit stand schon hier eine Kirche, auf deren Fundament die heutige Kirche erbaut wurde.

Die Einwohner von Bogács beschäftigten sich jahrhundertlang mit der Landwirtschaft. Die Weinbautradition wird bis heute lebendig in den drei Weinkellerreihen des Dorfes bewahrt. Während der Türkenherrschaft in Ungarn wurde das Dorf ruiniert und entvölkert, es bevölkerte sich erst im 18. Jahrhundert wieder.

Obwohl die Kirche von Bogács zu den ertsten reformierten Kirchen in Ungarn gehörte, verringerte sich die Zahl der Gläubiger der reformierten Kirche in der Gemeinde wegen des wachsenden Einflusses des Kapitels von Eger und die Bewohner wurden römisch-katholisch.

Im Herbst des Jahres 1955 brach 72 Grad heißes Thermalwasser während der Suche nach Erdöl aus der Tiefe hervor. Damit veränderte sich völlig das Leben in der Siedlung und Bogács entwickelte sich zu einem international anerkannten Kurort.



Okolice Bogács od wielu tysięcy lat zapewniają ludziom utrzymanie. Już w czasach epoki lodowcowej region ten dawał wiele istotnych korzyści plemionom koczowniców, zajmujących się myślistwem i zbieractwem, również w kwestii osiedlenia. W XIX wieku znaleziono w okolicy narzędzia kamienne z epoki neolitu.

Nazwa miejscowości pojawia się po raz pierwszy w opisach jako Bogach, w 1248 roku. W tym czasie stał już w tym miejscu kościół, który jest podstawą dzisiejszego kościoła. Wtedy patronem kościoła był jeszcze święty Jerzy.

Mieszkańcy Bogács przez wiele stuleci zajmowali się rolnictwem. Dzięki temu produkcja wina jest wysoko rozwinięta. W wiosce znajdują się trzy stare ciągi piwnic. W 1323 roku duża część ziemi przeszła w ręce kapituły w Egerze. W czasach panowania tureckiego miejscowość została doszczętnie zniszczona i dopiero w XVIII wieku została znów zamieszкана.

Ponieważ miejscowość była majątkiem kościoła katolickiego, nie rozwinął się tutaj protestantyzm, mimo iż początkowo należała ona do najwcześniejszych kościołów presbiteriańskich. W 1569 roku w wiosce został zbudowany pierwszy kościół reformowany. Jednakże, w wyniku ekspansji kościoła katolickiego stopniowo malała liczba wiernych i miejscowość pozostała katolicka.

Jesienią 1955 roku odkryto podczas poszukiwań naftę gorąca woda o temp. 72 °C. Te odkrycia zmieniły całkowicie życie w miejscowości, Bogács stało się międzynarodnie sławnym uzdrowiskiem.



Természeti környezet

Natural surroundings

Die natürliche Umgebung

Warunki naturalne



Bogács a Bükk-hegység végtelen erdővel borított hegyvonulatának déli előterében húzódik meg, szerényen meghúzódva, mely ellaposodó hátával, kitarulkozó völgyeivel észrevétlenül simul bele az Alföld szikes pusztáiba. A Bükkből lesiető patakok völgyeiben megbújó falvak, így Bogács is és erdővel, kaszálókkal és gyümölcsösökkel borított dombvonulatok számos természeti és kultúrtörténeti kincsét, ritkaságot rejtnek. A vidék arculatát a természeti tényezők, illetve az ezekre épülő és velük szervesen összefonódó hagyományos népi kultúra határozza meg.

A népi kultúra és a természeti tényezők összefonódása alakítja és határozza meg Bogács arculatát.



Bogács lies in the southern area of the tree-covered ranges of the Bükk Mountains, modestly situated there, where the flat ridges and the wide valleys of the mountains unperceptibly turn into the alkaline expanses of the Great Plains. Like all the other villages hiding in the valleys of the creeks running down from the Bükk Mountains, Bogács also has forests, meadows, and orchards on mountain slopes, which are rich in natural and cultural rarities. The image of the scenery is defined by natural factors and the traditional folk culture, which is based on them and is in very close relationship with them.



Bogács liegt eingebettet im südlichen Vordergrund vor den endlos bewaldeten Bergzügen des Bükk Gebirges, das sich mit den abflachendem Rücken und Tälern unauffällig in die Salzsteppe von Alföld einschmiegt. Die Dörfer wie auch Bogács, die sich in den Tälern der aus dem Bükk-Gebirge herabfließenden Bäche verstecken, die sanften Hügel mit Wäldern, Wiesen und Obstgärten verbergen viele Natur- und Kulturschätze. Das Gesicht der Landschaft wird durch die Naturgegebenheiten und die Volkstradition, die miteinander eng verbunden sind, geprägt.



Południowa część gór Bukowych, pokrytych nieskończonymi lasami, przechodzi w skromne, pofalowane pasma Pogórza Bukowego, które swoimi spleśzczonymi granicami, otwartymi dolinami niezauważalnie zlewają się z Wielką równiną. Ten piękny lecz zmienny obszar może z łatwością uniknąć uwadze ukryty pomiędzy tymi dwoma wielkimi regionami, a przecież przycupnięte w dolinach wyźlobionych przez spływające strumienie wioski oraz pagórki pokryte lasami, polami i sadami kryją wiele naturalnych skarbów przyrodniczych i kulturowych.



A Bükkalja térsége régóta lakott, erre bizonyítékok Cserépfalu határában, a Suba-lyuk barlangból előkerült 60-70 ezer éves neandervölgyi ősember leletek. Két személy, egy 25-35 éves nő, és egy 3-4 éves gyermek csontmaradványai kerültek elő. Ezek a környéken élt állatok csontjaival és tűzhelymaradványokkal együtt őrződtek meg.

Az első komolyabb, mai napig fennmaradt, jól látható nyomot valószínűleg a kora-népvándorlásokban itt megjelenő ismeretlen népesség hagyta, akik a Bükkalja 72 riolittufa-tornyába mintegy 473 sziklafülkét faragtak. E különleges földtani és régészeti-néprajzi értéket képviselő sziklaalakzatok a kaptárkövek. A bükkaljai dombvidéket méltán nevezhetjük a „kaptárkövek földjének”, hiszen itt található a magyarországi kaptárköveknek több mint kétharmada. A kaptárkövek közül Bogács határában is található 1-2 szerényebb méretű tufakúp maradvány, jellegzetesebb sziklatornyokat, sziklakúpokat Szomolyán és Cserépfaluban lehet látni.



The region of Bükkalja has been inhabited for a long time. The findings of Neanderthal men living in Suba-hole cave from about 60.000-70.000 years ago prove this fact. The bones of two people, a woman aged 25-35 and a child aged 3-4 were found in the cave. These bones were preserved together with the bones of animals living near them and the remains of their stove.

The first, really significant and still perfectly visible marks were probably made by unknown people who came here in the early Migration period. They carved 473 rock sockets in the 72 rhyolite towers of Bükkalja. These extraordinary rock shapes are called beehive stones and they have remarkable geological, archaeological and ethnographic values. The Bükkalja hills are deservedly called the land of beehive stones as two-thirds of all Hungarian beehive stones can be found here. Near Bogács we can see the remains of 1-2 modestly sized ash-cones, but in Szomolya and Cserépfalu much more typical rock towers and rock cones can be seen.



Das Gebiet von Bükkalja (am Fuße des Bükk-Gebirges) ist seit langem bewohnt. Beweis dafür ist die Subalyuk-Höhle in der Umgebung von Cserépfalu, wo man auf 60 bis 70.000 Jahre alte Urmenschenfunde von Neandertal gestoßen hat. Es handelt sich um die Knochenreste von zwei Personen, von einer 25-35 alten Neandertalerfrau und von einem 3-4-jährigen Kind. In der Höhle fand man noch Knochen von einheimischen Tiere und Überreste von Feuerstellen.

Die erste ernsthafte, bis heute noch überlieferte sichtbare Spur haben die unbekanntem Nomadenvölker möglicherweise in der Zeit der Völkerwanderung hinterlassen, indem sie über 473 Nischen in 72 Rhyolit-Türme gehauen haben. Diese besonderen Felsformen sind die Bienenstocksteine, die einen einzigartigen geologischen, archäologischen und ethnographischen Wert vertreten. Die Hügellandschaft des unteren Bükkgebirges bezeichnet man deshalb zu Recht auch als „das Land der Bienenstocksteine“, denn mehr als zwei Drittel der ungarischen Bienenstocksteine stehen in unserer Region. Auch am Rande von Bogács befinden sich 1-2 kleinere Tuffsteintürme, charakteristischere Felsenformationen sind in Cserépfalu und in Szomolya zu sehen.



Podnóże Gór Bukowych jest zamieszkałe od niepamiętnych czasów. Świadczą o tym szczątki neandertalczyka sprzed 60-70 tys. lat znalezione w jaskini Suba-lyuk, niedaleko Cserépfalu. Są to kości młodej kobiety oraz kilkulatniego dziecka. Razem ze szczątkami praczłowieka znaleziono kości zwierzęce i resztki paleniska.

Pierwsze zachowane do dziś ślady pozostały po sobie nieznanym ludziom z okresu wczesnych migracji, którzy na terenie podnóży Gór Bukowych wykuli w 72 wierchołkach z tufy riolitowej 473 kamienne stożki. Te wyjątkowe skalne formacje, cenne z punktu widzenia geologii, etnografii i archeologii nazywane są kamiennymi ulami. Podnóże Gór Bukowych można nazwać ziemią kamiennych uli, ponieważ tutaj znajdują się 2/3 kamiennych uli na Węgrzech. W okolicy Bogácsu też są 1-2 prostsze skalne formacje z ulami, ale najbardziej charakterystyczne kamienne uli znajdują się w Cserépfalu i w Szomolya.

Kaptárkövek

Beehive Stones
Bienenstocksteine
Kamienne ule

A Gyógy- és Strandfürdő

The Thermal Bath Das Thermalbad Basen termalny w Bogács

Kőolajkutatóval feltárt 72 °C-os termálvíz (480 méter mély kútból nyrik) méltán tette ismerté Bogácsot. Ezen természeti adottság kihasználásával létesült a termálfürdő, mely medencéivel télen-nyáron közkedvelt hely meghitt, nyugodt környezetben.

A fürdő területén hat gyógyvízes medence (36-38 °C, óriás jacuzzi, fedett medence) kettő gyermekpancsoló (gyermekmedence 30 °C, vízi játszótér 34 °C) egy feszített víztükrű úszómedence (26 oC) és a Jurta medence (30 °C) áll a vendégek rendelkezésére, továbbá egy EU szabványos játszótér és megújult vizesblokkok. 2014 nyarától új csúszdaparkkal várjuk kedves vendégeinket, mely használatát tartalmazza a belépőjegy ára.

2001-ben nyilvánították a termálvizet gyógyvízzé, mely hatékonyan elősegíti a reumatikus, ízületi, mozgásszervi betegségek gyógyulását, légcsőhurut, nőgyógyászati, prosztatata, gyomorhurut, epe- és májbetegségeknek, valamint törések utókezelésénél alkalmazható. Ivókúrára is kiválóan alkalmas hosszabb időn át 2-3-4 dl-ként. Gyógycentruma pedig különleges wellness kezelésekkel teheti még felejthetlenebbé az itt eltöltött idejét/idejét.

A termálfürdő 2016-ban kapott gyógyfürdő, 2018-ban gyógyhely minősítést.

Tel: Gyógy és Strandfürdő: +36-49/534-412
Gyógycentrum: +36-49/534-002
További információ:
www.bogacsitermalfurdo.hu

GPS:
47.908387,20.529459

The 72 °C thermal water discovered during the exploration of oil (coming from a depth of 480 metres) has made Bogács deservedly famous. By using this natural resource a thermal bath was built in this calm and cozy setting, which is now a popular tourist destination as much as in summer as in winter.

In the bath there are six pools with thermal water (36-38 °C, a giant hot tub, a covered pool), two children's pools (the paddling pool is 30 °C, the water playground is 34 °C), a deck level swimming pool (26 °C) and a Jurta pool (30 °C), which our guests can use. In addition, you can find an EU standard playground as well as brand-new plumbing units. Since the summer of 2014 a new slide park has been available for our dear guests, and its fee is included in the admission fee to the bath.

The thermal water was declared medicinal water in 2001. The thermal water of Bogács effectively promotes the healing of rheumatic, articular, locomotor diseases, is excellent for bronchitis, gynecological, prostate, bile and liver diseases and gastritis, and also useful for fractures aftercare. The thermal water can be applied as drinking treatment for an extended period of time as well. It is recommended to drink 2, 3 or 4 dl a day for quite a long time. The bath's wellness centre helps to make your time here even more unforgettable by offering special treatments.

Phone: Thermal Bath: +36-49/534-412
Wellness Centre: +36-49/534-002
Further information:
www.bogacsitermalfurdo.hu

Das während den Tiefbohrungen entdeckte, 72 °C heiße Thermalwasser (das aus der Tiefe von 480 M herauskommt) hat zu Recht Bogács berühmt gemacht. Dank dieser günstigen Naturgegebenheiten entstand das Thermalbad in einer ruhigen, gemühtlichen Umgebung, das sowohl im Sommer, als auch im Winter sehr populär ist.

Im Thermalbad stehen den Gästen 6 Thermalbecken (36-38 °C, ein riesiges Jacuzzi, ein überdachtes Becken), zwei Kinderplanschbecken (Kinderplanschbecken 30 °C, Wasserspielplatz 34 °C), ein Kaltwasserbecken, und das Jurtagarten-Becken, derner ein EU-Normen entsprechender Spielplatz und neu renovierte Sanitäranlagen zur Verfügung. Ab dem Sommer 2014 erwartet ein neuer Rutschpark unsere Gäste. Im Eintrittspreis des Thermalbades ist die Benutzung der neuen Rutschen inbegriffen.

2001 wurde das Thermalwasser, das wirksam bei der Behandlung der rheumatischen Beschwerden, Erkrankungen der Gelenke und des Bewegungsapparats, bei gynäkologischen Problemen, Prostata-, Gallen- und Lebererkrankungen, bei Magenkatarrh, sowie bei der Rehabilitation nach Knochenbrüchen angewendet werden kann, für Heilwasser erklärt. Das Heilwasser von Bogács eignet sich auch hervorragend für die Trinkkur, während der über einen längeren Zeitraum jeweils 200, 300 oder 400 ml Heilwasser getrunken wird. Mit den Wellnessbehandlungen im Gesundheitszentrum wird Ihre hier verbrachte Zeit noch unvergesslicher.

Tel: Thermalbad: +36-49/534-412
Gesundheitszentrum: +36-49/534-002
Weitere Informationen:
www.bogacsitermalfurdo.hu

Górczę źródło o temp. 72°C odkryto podczas poszukiwań ropy na głębokości 480 m. Bogács stało się sławne. Wykorzystując ten dar natury wybudowano kąpielisko, które dzięki swojej kameralnej i relaksującej atmosferze stało się popularnym i lubianym miejscem wypoczynku, zarówno zimą jak i latem.

Kompleks oferuje 6 basenów z wodą leczniczą (36-38°C, wielkie jacuzzi i kryty basen), dwa brodziki dla dzieci (30°C oraz 34°C), basen pływakki (26°C) oraz basen Jurta (30°C), ponadto nowy plac zabaw wg norm Unijnych i nowe urządzenia sanitarne. Od 2014 roku czekają na gości w naszym basenie nowe zjeżdżalnie. Cena wejściówki na basen zawiera też korzystanie z zjeżdżalni.

W 2001 roku woda termalna została uznana za wodę leczniczą, pomocną w leczeniu reumatyzmu, zapalenia stawów, zaburzeń mięśniowo-szkieletowych, zapalenia oskrzeli, chorób kobiecych i prostaty, nieżyty żołądka, chorób woreczka żółciowego i wątroby. Może być również stosowana w terapiach po złamaniach i w kuracjach pitnych przez dłuższy czas po 200-400 ml. W centrum zdrowia basenu można korzystać z różnych zabiegów wellnessowych, i czas spędzony w Bogács będzie niezapomniany.

Tel: +36-49/534-412, +36-49/534-002
Więcej informacji na stronie:
www.bogacsitermalfurdo.hu



A gyógyvíz kémiai összetétele:

Kálium	K+	6,00 mg/l
Nátrium	Na+	27,00 mg/l
Ammónium	NH4+	0,46 mg/l
Kalcium	Ca2+	96,00 mg/l
Magnézium	MG2+	18,00 mg/l
Vas	Fe2+	0,17 mg/l
Klorid	Cl-	23,00 mg/l
Bromid	Br-	0,04 mg/l
Jodid	J-	0,03 mg/l
Szulfát	S042-	10,00 mg/l
Szulfid	S2-	4,00 mg/l
Hidrogénkarbonát	HCO3-	433,00 mg/l
Metaborsav	HBO2	2,60 mg/l
Metakovasav	H2SiO3	50,00 mg/l
Szabad szénsav	CO2	290,00 mg/l
Kötött szénsav	CO2	156,00 mg/l



Die Zusammensetzung des Thermalwassers:

Kalium	K+	6,00 mg/l
Natrium	Na+	27,00 mg/l
Ammonium	NH4+	0,46 mg/l
Kalzium	Ca2+	96,00 mg/l
Magnesium	MG2+	18,00 mg/l
Eisen	Fe2+	0,17 mg/l
Chlorid	Cl-	23,00 mg/l
Bromid	Br-	0,04 mg/l
Iodid	J-	0,03 mg/l
Sulfat	S042-	10,00 mg/l
Sulfid	S2-	4,00 mg/l
Hydrogencarbonat	HCO3-	433,00 mg/l
Metaborsäure	HBO2	2,60 mg/l
Metakieselsäure	H2SiO3	50,00 mg/l
Freie Kohlensäure	CO2	290,00 mg/l
Gebundene Kohlensäure	CO2	156,00 mg/l

The composition of the thermal water:

Potassium	K+	6,00 mg/l
Sodium	Na+	27,00 mg/l
Ammonium	NH4+	0,46 mg/l
Calcium	Ca2+	96,00 mg/l
Magnesium	MG2+	18,00 mg/l
Iron	Fe2+	0,17 mg/l
Chloride	Cl-	23,00 mg/l
Bromide	Br-	0,04 mg/l
Iodide	J-	0,03 mg/l
Sulfate	S042-	10,00 mg/l
Sulfide	S2-	4,00 mg/l
Bicarbonate	HCO3-	433,00 mg/l
Meta-boric acid	HBO2	2,60 mg/l
Meta-silicic acid	H2SiO3	50,00 mg/l
Free carbonic acid	CO2	290,00 mg/l
Carbon acid	CO2	156,00 mg/l



Skład chemiczny wody leczniczej:

Potas	K+	5,00 mg
Sód	Na+	33,00 mg
Amon	NH4+	0,46 mg
Wapń	Ca2+	83,00 mg
Magnez	MG2+	24,00 mg
Żelazo	Fe2+	0,17 mg
Chlorek	Cl-	23,00 mg
Bromek	Br-	0,06 mg
Jodek	J-	0,03 mg
Siarczan	S042-	10,00 mg
Siarczek	S2-	4,00 mg
Wodorowęglany	HCO3-	433,00 mg
Kwas metaborowy	HBO2	2,60 mg
Kwas krzemowy	H2SiO3	50,00 mg
Dwutlenek węgla uwolniony	CO2	173,00 mg
Dwutlenek węgla związany	CO2	156,00 mg



Bogács a Bükkaljai Borvidék egyik legjelentősebb központja. A Bükk vonulata észak felől védi a hideg szelektől, s kedvező mikroklíma alakul ki a déli, délnyugati lejtőkön. A riolitfán kialakult fekete nyiroktalajok, barnaföldek és agyagbemosódásos erdőtalajok találhatók meg. A termőhelyi adottságok kiválóak. A kis pincékben általában oxidatív módon készítik a bort, de a fehér fajtáknál már a nagyobb pincészetek redukív borokat, rose és barrique borokat is készítenek. Bükkaljai borai hasonlóak az egriekhez, de valamivel magasabb a savtartalmuk. A borok száraz és félszáraz minőségben készülnek, de az újabb fajtákból (zengő) félédes borok is megtalálhatóak.

Ezek idegenforgalmi látogatottsága évről-évről növekszik, így megerősítik a borászattal és vendéglátással foglalkozó szakemberek fejlesztési törekvéseit.

A termálfürdő mellett a pincesor a másik legnagyobb turistacsalogató látványosság. Különleges hangulata kiválóan alkalmas baráti beszélgetésekre, kellemes esti kikapcsolódásra. Az ízletes borokon túl tavasztól ősziig különböző gasztronómiai, valamint zenés rendezvényekkel, programokkal várjuk az ide látogató vendégeket.



Bogács is one of the most remarkable centres of the Bükkalja wine region. From the north the Bükk Mountains protect the village from cold winds, so on the southern and south-eastern slopes a favourable microclimate has evolved. Black erubase soil formed through the weathering of rhyolite, brown earth and luvisol can be found there. The conditions of the fertile land area are excellent. In the small wineries wines are usually made with an oxidative technique, however bigger wineries make reductive wines from white grapes, but rosé and barrique, as well. The wines made in Bükkalja are similar to the ones made in Eger, but the former has a slightly higher level of acid content. There are dry and semi dry types, but the newest ones (zengő) can even be semi sweet.

The wine cellars are getting more and more popular every year thus justifying the improvement plans of the experts in the winemaking and catering industries.

Apart from the thermal bath the wine cellars are the second most popular attractions. Their special atmosphere is perfectly suitable for friendly conversations and a pleasant evening out. Besides tasty wines we can invite our visitors to take part in different gastronomic and musical events, programmes.



Bogács ist eines der wichtigsten Zentren der Weinregion Bükkalja. Das Weingebiet ist durch das Bükk-Gebirge vor den Nordwinden geschützt, was ein günstiges Mikroklima für den Weinbau auf den Süd- Westsüdhängen des Bükk-Gebirges erzeugt. Das Bodengestein ist das Rhyolithtuffstein, das kalkarmen Schwarzboden, braunen Waldboden und Waldböden mit eingewaschenem Lehm trägt. In den kleinen Kellern werden die Weine oxidativ hergestellt, während in den größeren Kellereien Weiß-, Rose- und Barrique-Weine aus weißen Reben mit reduktiver Methode produziert werden. Die Weine in der Weinregion Bükkalja sind ähnlich den Weinen aus der Weinregion Eger, aber sie weisen mehr Säuren auf. Meistens werden trockene und halbtrockene Weine, aber aus den neueren Reben, wie aus der ungarischen Rebe Zengő halbsüße Weine produziert.

Von Jahr zu Jahr besuchen immer mehr Touristen die Weinkeller, was die Winzer und die Gastwirte dazu bewegt, neue Investitionen vorzunehmen.

Nach dem Thermalbad ist die Weinkellerreihe auf der Cserépi Straße die zweitgrößte Touristenattraktion Bogács. Sie eignet sich im Besonderen durch seine besondere Atmosphäre für freundliche Gespräche und für angenehme Abendunterhaltung. Außer den schmackhaften Weinen bieten wir unseren Besuchern verschiedene gastronomische Programme, musikalische Veranstaltungen von Frühling bis Herbst an.



Bogács jest jednym z najważniejszych ośrodków winiarskiego regionu Bükkalja. Grzbiety Gór Bukowych są naturalną ochroną przed zimnym północnym wiatrem, dzięki temu na południowych i południowo-zachodnich stokach tworzy się korzystny mikroklima. W okolicy przeważają gleby czarne i brunatne oraz gleby leśne z odcięć gliniowych. Cechy tego siedliska są doskonałe.

W mniejszych piwnicach wina produkowane są zazwyczaj metodą oksydacyjną, czyli z otwartym dostępem powietrza. Większe piwnice natomiast produkują białe wina metodą reduktywną, obecnie są również rose oraz wina beczkowane. Wina z regionu Bükkalja są podobne do win egerskich, mają jedynie nieco większą zawartość kwasu. Można tu znaleźć wina wytrawne i półwytrawne oraz wina półsłodkie produkowane z nowszych gatunków (zengő).

Liczba zwiedzających piwnice turystów rośnie z roku na rok, co inspiruje zaangażowanie winiarzy w rozwój metod produkcji i obiektów.

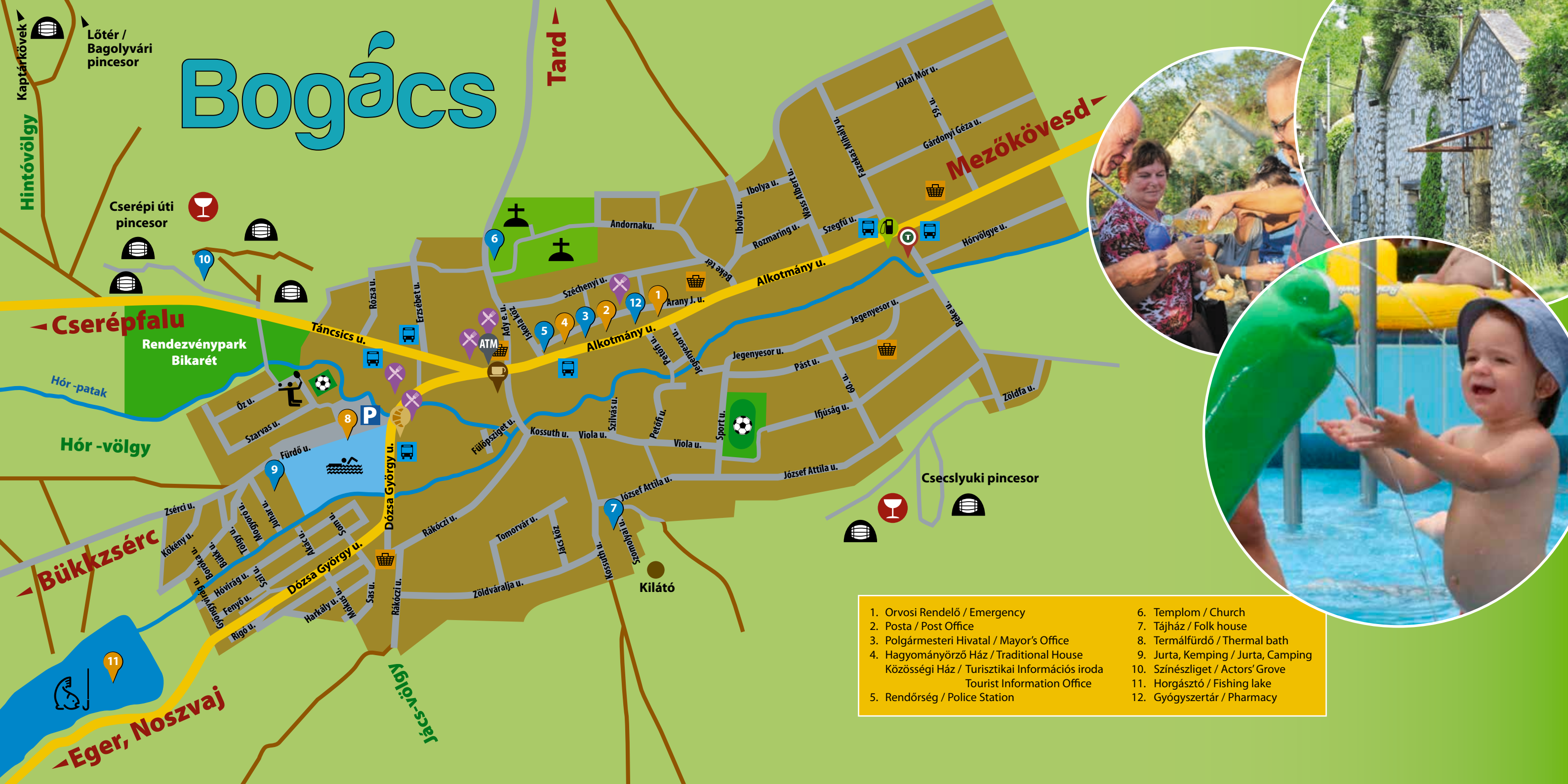
Drugą najważniejszą atrakcją turystyczną obok basenu są piwnice na ulicy Cserépi. Piwnicy mają szczególną atmosferę, można w nich doskonale bawić się i rozmawiać z przyjaciółmi. Zapraszamy naszych gości do degustacji wspaniałych win, do różnych imprez gastronomicznych, muzycznych.

Cserépi úti pincesor

Wine cellars along the road to Cserépfalu
Die Weinkellerreihe auf der Cserépi-Straße
Piwnice na ulicy Cserépi

GPS:
47.910208,20.534106

Bogács



- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Orvosi Rendelő / Emergency | 6. Templom / Church |
| 2. Posta / Post Office | 7. Tájház / Folk house |
| 3. Polgármesteri Hivatal / Mayor's Office | 8. Termálfürdő / Thermal bath |
| 4. Hagyományörző Ház / Traditional House
Közösségi Ház / Turisztikai Információs iroda
Tourist Information Office | 9. Jurta, Kemping / Jurta, Camping |
| 5. Rendőrség / Police Station | 10. Színészliget / Actors' Grove |
| | 11. Horgásztó / Fishing lake |
| | 12. Gyógyszertár / Pharmacy |

Szent Márton Műemléktemplom

Saint Márton Church
Denkmalkirche St. Martin
Zabytkowy kościół św. Marcina



A község nevének 1248-as írásos említésekor már állt az akkor Szent György tiszteletére emelt római katolikus templom, amely helyben bányászott és faragott vöröses kőből épült. A 14. században gótikus stílusban építették át. A főoltáron kívül ekkor két mellékoltára volt.

Az 1724-ből származó adatok már Szent Mártont említik a templom védőszentjének, s megjegyzik, hogy körülötte temető volt, fallal körülvéve.

1800-1801-ben tatarozták, ekkor már orgonája volt a templomnak.

A 19. sz. végén többször vihar rongálta meg a templomot, így leégett a torony, villámcsapás olvastotta meg a harangokat, melyeket a hívek pótoltak. 1901-ben ismét felújították a templomot, ekkor került a Szent Mártont ábrázoló oltárkép a templomba. A mai harangok 1928-ban kerültek a toronyba, az első világháború alatt elhurcolt két harang és a megmaradt, de időközben megrepedt harangok helyébe.

1972-ben a templom az Országos Műemlék Felügyelet előírásai szerint újult meg. 1992-93-ban nyerte el a szentsék, amely bogácsi vöröskőből készült, Csiki László kőfaragómester keze munkáját dicséri.

Bejelentkezéssel ingyenesen látogatható.
Tel.: +36-49/534-032



In 1248 when the name of Bogács was first mentioned in a written text, there was already a Roman Catholic church standing in the village. It was built to honour Saint George. That church was built from mined and carved reddish stone. In the 14th century it was rebuilt in gothic style. At that time the main altar had two side altars.

According to the findings from 1724 Saint Márton was considered the patron saint of the church and there are references to a cemetery around the building protected by a stone wall.

The church was renovated in 1800-1801, and at that time it had an organ, too.

At the end of the 19th century several storms damaged the building, and the tower burned down. The bells were melted by a lightning strike, but the believers replaced them. In 1901 another renovation started. It was at that time that the Saint Márton altar-piece was brought here. The bells you can see now were placed into the church in 1928 to replace the two huge bells that had been taken away during the First World War, and the other ones which had got cracked in the meantime.

In 1972 the church was renovated following the regulations of the National Monuments Service. The sanctuary acquired its present form in 1992-1993. The reader stand was made by András Fülöp stonemason. The versus populum altar, the tabernacle and the pulpit, which is made from the red stone of Bogács, reflect the excellent work done by a stonemason called László Csiki.

With prior arrangement the church can be visited free of charge. Phone: +36-49/534-032



Im Jahre 1248, als die Gemeinde erstmals urkundlich erwähnt wurde, stand schon bereits die Kirche zu Ehren des Heiligen Georgs, die aus dem vor Ort geförderten und geschnitzten rötlichen Stein gebaut wurde. Die romanische Kirche aus dem 13. Jahrhundert wurde in dem 14. Jahrhundert im gotischen Stil umgebaut. Zu dieser Zeit hatte die Kirche einen Hochaltar und zwei Seitenaltäre.

Im Jahre 1724 wurde schon der Heilige Martin als Schutzpatron erwähnt, und die Kirche umzog ein Friedhof und eine Mauer.

1800-1801 wurde die Kirche renoviert. Zu dieser Zeit hatte die Kirche schon eine Orgel.

Am Ende des 19. Jahrhunderts wurde die Kirche durch einen Sturm beschädigt, die Glocken wurden durch einen Blitzschlag zerstört, die die Gäubiger mit neuen Glocken ersetzt. 1901 wurde die Kirche wieder renoviert, wobei das Sankt Martin darstellende Altarbild in die Kirche kam. Die heutigen Glocken gelangten 1928 in den Turm an den Platz der ehemaligen vier Glocken, aus denen zwei in dem ersten Weltkrieg weggeschleppt wurden, zwei in dem Krieg zwar verschont wurden, aber die sind später geborsten.

1972 wurde die Kirche nach den Regelungen des Amtes für Denkmalschutz renoviert. 1992-1993 erhielt das Heiligtum seine heutige Form. Der Ambo (der Lesepult) wurde von dem Steinmetzmeister András Fülöp gehauen. Der Volksaltar, der Tabernakel, die Kanzel wurden von dem Steinmetzmeister László Csiki aus dem Bogácsi Rotstein gefertigt.

Die Kirche ist mit vorheriger Anmeldung unter der Telefonnummer +36-49/534-032 eintrittsfrei zu besuchen.



W opisie miejscowości pochodzącym z 1248 roku jest wzmianka o kościele, postawionym na cześć św. Jerzego. Dzisiejszy kościół został wybudowany na fundamentach innego kościoła, dokładna data budowy nie jest znana. Kościół został zabudowany z kamienia czerwonego, który był wydobywany i rzeźbiony w okolicy Bogácsa. Oprócz ołtarza głównego istniały dwa ołtarze boczne, jeden na cześć św. Michała, a drugi – Wszystkich Świętych.

Według danych pochodzących z 1724 roku patronem kościoła był św. Marcin. Jest też wzmianka o tym, że wokół kościoła rozciągał się cmentarz z murowanym ogrodzeniem.

W latach 1730-1739 wierni zafundowali dwa dzwony na cześć św. Marcina. W tym czasie w kościele były już organy. W 1824 roku obok kościoła postawiono pomnik św. Jana Nepomucena. W XIX w. znacznie ucierpiał na wskutek licznych burz (spłonęła wieża, uderzenie pioruna stopiło dzwon) ale z datków wiernych został odnowiony. W 1940 roku kościół został pomalowany, w tym samym czasie trafił tam obraz Dobrego Pasterza, namalowany przez Istvána Takácsa, artystę malarza z Mezőkövesd. W 1972 roku kościół został odnowiony przez Krajowy Instytut Nadzoru Nad Pomnikami. W 1984 roku wieża dostała nowy hełm. W latach 1992-93 świątynia otrzymała dzisiejszą formę. Kazalnica została wykonana przez kamieniarza Andrása Fülöpa. Ołtarz boczny, tabernakulum oraz ambona zostały wykonane z czerwonego kamienia pochodzącego z Bogács, jest to praca kamieniarza László Csiki.

Zwiedzanie tylko po poprzednim zameldowaniu telefonicznym:
Tel.: +36-49/534-032

GPS:
47.905253,20.535174

A Bogácsi Madonna

The Madonna of Bogács
Madonna von Bogács
Madonna w Bogács



Kalandos utat megtéve, bejárva számos országot, 2004. szeptember 29-én érkezett Bogácsra, hosszú, több évszázados vándorlása után a „Sancta Madonna” kegyzobor.

A szobor eredete kapcsolatban van a keresztényellenes pogány druzmussal. Az Angliából vagy Írországból menekülő keresztény papok vitték magukkal Portugáliába majd Spanyolország délnyugati részébe. Több száz évig magánkézben tartották féltve őrzött kincséként. A szobor későbbi tulajdonosa, a magyar származású Nybérius Bertil úgy döntött, hogy a kegyzobrot Bogácsra, a Szent Márton templomban kívánja véglegesen elhelyezni. A megvalósítás közadakozásból történt, a Kulturális Örökségvédelmi Hivatal és a főegyházmegyei hatóság engedélyével, Hanák József esperes, a templom plébánosa alkotó segítségével.

2005. június 26-án helyezték el végső helyére a Szent Márton római katolikus műemléktemplomban.



After an adventurous journey, having travelled through several countries for centuries the “Sancta Madonna” sculpture finally arrived in Hungary on 29th September, 2004.

The origins of the sculpture are in relation with the antichristian movement, the pagan druidism. Christian priests escaping from England or Ireland took the Madonna with them first to Portugal then to the south-western part of Spain. Later it was kept in a private chapel for centuries as a precious object. The future owner of the sculpture, Nyberius Bertil of Hungarian origins decided to bring the Madonna to Bogács and put it in Saint Márton Church for good. The realization of this plan happened through public donations, with the permission of the National Office of Cultural Heritage and the Archdiocese and the help of József Hanák, the parish priest of the church.

The Madonna was put in its final place in Saint Márton Roman Catholic Church on 26th June, 2005



Nach einem langen, mehrere Jahrhunderte dauernden Wandern, nach einem abenteuerlichen Weg, während die Statue unzählige Länder bereist hatte, kam die Gnadenstatue „Sancta Madonna” am 29. September 2004 nach Bogács.

Die Herkunft der Statue ist mit dem antichristlichen Druismus zu verbinden. Sie wurde von den aus England oder aus Irland geflohenen Priestern nach Portugal oder nach Südwestspanien mitgenommen. Mehrere Hunderte Jahre wurde sie als wohl behüteter Schatz in einer Privatkapelle bewahrt. Bertil Nybérius, der spätere Besitzer der Statue hat sich für endgültige Anbringung der Gnadenstatue in der St. Martin Kirche in Bogács entschieden. Seine Wille wurde aus öffentlichen Mitteln mit der Genehmigung des Ungarischen Amtes für den Denkmalschutz mit der Hilfe von dem Dekan, dem damaligen Pfarrer József Hanák realisiert.

Am 26. Juni 2005 wurde die Statue an seinem endgültigen Platz, in der römisch-katholischen St. Martin Kirche angebracht.



Po awanturniczej podróży, która trwała przez stulecia, podczas której posąg przejechał dużo krajów, posąg Madonny przyjechał do Bogács 29. września 2004 roku. Pochodzenie posągu cudownego wiąże się z pogańskim druidyzmem. Księża uciekający z Anglii lub z Irlandii wzięli go ze sobą do Portugalii i później do południowo-zachodniej Hiszpanii. Przez wiele stuleci przechowywano cudowną Madonnę jako strzeżony skarb w kaplicy prywatnej. Późniejszy właściciel z węgierskiego pochodzenia, Bertil Nyberius zdecydował się na ostateczne umieszczenie posągu cudownej Madonny w Zabytkowym Kościele św. Marcina w Bogács. Jego decyzję zrealizowano ze składek publicznych z pozwoleniem Krajowego Instytutu Nadzoru Nad Pomnikami i Archidiecezji, z pomocą ówczesnego księdza, dziekana József Hanáka.

Posąg został umieszczony na jego ostatecznym miejscu, w kościele rzymsko-katolickim 26. czerwca 2005.

Mária út

Maria Route
Marienweg
Szlak Maryjny



Európában a legjelentősebb zarándokút a Szent Jakab sírjához vezető zarándoklat útvonala (El Camino).

Közép- és Kelet-Európa legfontosabb zarándokútja, melynek kelet-nyugati tengelye az ausztriai Mariazelltől az erdélyi Csíksomlyóig vezet, mintegy 1400 km-es távon, gyalogosan 60 nap alatt bejárhatóan. A keresztény világ zarándoklati Szentek emlékhelyéhez vagy Szűz Mária tiszteletére, az Ő kegyhelyeihez vezetnek.

Ennek az útnak egyik állomása Bogács is, itt a zarándokok felkeresik a Szent Márton Múemléktemplomot és a Mária kegyhelyet. Bogácson fejlett infrastruktúra, számos szálláshely várja a zarándokokat, ahol megpihenhetnek, kikapcsolódhatnak az út során.

Innen kiindulva indulnak rövidebb túraútvonalak, további információ: www.mariaut.hu



In Europe the most significant pilgrimage route is the one leading to the tomb of Saint James. It is also called El Camino.

In Central and Eastern Europe the most important pilgrimage route leads from the Austrian Mariazell to the Transylvanian Csíksomlyó, and its 1400 km long route can be covered in 60 days on foot. The pilgrims of the Christian world walk to the holy places of saints or in honour of the Virgin Mary to Her shrines.

One of the stops of this route is Bogács. Here the pilgrims visit Saint Márton Church and the Maria shrine. The infrastructure in Bogács is developed, several types of accommodation are available for visitors, where they can relax and have a rest during their pilgrimage.

Starting from here short trip routes radiate. Further information: www.mariaut.hu



Der bedeutendste Pilgerweg in Europa ist der Jakobsweg, der das Grab des Heiligen Jakobus zum Ziel hat. (El Camino)

Marienweg ist einer der wichtigsten Pilgerwege in Ostmitteleuropa, der von Mariazell in Österreich bis Csíksomlyó in Transsylvanien über Ungarn führt. Seine Gesamtlänge beträgt 1400 km, und es dauert 60 Tage ihn zu bewandern. Die Wallfahrten des Christentums führen zu den Gedenkstätten der Heiligen oder zu den Weihstätten der Heiligen Jungfrau.

Bogács ist auch eine Station dieses Marienpilgerweges, die Pilger besuchen die St. Martin Kirche und die Maria Weihstätte.

In Bogács erwartet die Pilger eine gut entwickelte Infrastruktur, die Pilger können in den unzähligen Unterkünften rasten und sich ausruhen.

In Bogács beginnen mehrere kurze Wanderwege, weitere Informationen: www.mariaut.hu



Droga św. Jakuba jest najważniejszym chrześcijańskim szlakiem pielgrzymkowym w Europie, który prowadzi do grobu św. Jakuba Apostoła.

Szlak maryjny jest jeden z najważniejszych tras pielgrzymkowych w Europie Środkowo-Wschodniej, jej wschodnio-zachodnia oś prowadzi od Mariazell w Austrii do Csíksomlyó (rum.: Șumuleu Ciuc) w Siedmiogrodzie na długości ok. 1400 km, można ją przebyć pieszo w 60 dni.

Chrześcijanie pielgrzymowali do pomników Świętych, do miejsc kultu Najświętszej Maryi.

Bogács jest jedną ze stacji Szlaku Maryjnego, tu pielgrzymi zwiedzają zabytkowy kościół św. Marcina i miejsce kultu Najświętszej Maryi. W Bogácsu na pielgrzymów czeka rozwinięta infrastruktura, liczne miejsca noclegowe, gdzie mogą pielgrzymi podczas podróży odpocząć.

Z Bogács startują też mniejsze szlaki turystyczne. Więcej informacji: www.mariaut.hu



Tájház

Folk house
Das Dorfmuseum
Chata wiejska



Tájházunk több mint 150 éves, ez az egyik legrégebbi palóc parasztház Bogácson. Szoba- konyha- kamra beosztású, melyhez kecskeistálló is tartozik. A tájház a földnélküli parasztemberek életkörülményét mutatja be. A ház egyetlen bejárata a középső helyiségbe, a pitvarba vezet, a többi helyiség ezen keresztül közelíthető meg. A dögölt földű szoba az egyetlen fűtött lakótér, itt látható a búbos kemence. A szoba berendezése korhű. A bogácsi palóc népviselet, öltözet megtalálható a kiállítási darabok között.

A második helyiség a pitvar, azaz a konyha. Legérdekesebb látnivalója a ma is működő szabadkémény. A pitvar tűzhelye a kemence szája előtti padka, ahol cserépfazékban vagy vaslábasban főtt az étel. A harmadik helyiség a kamra. A kamra tárolásra szolgált, de hálókamraként is funkcionált. A parasztházhoz csatlakozó kecskeistállóban régi használati eszközökből, szerszámokból, a kendermegmunkálás eszközeiből láthatnak kiállítást a látogatók.

Alkalmanként kézműves foglalkozásokat is szervezünk.

Cím: 3412 Bogács, Szomolyai u. 7.
További információ:
Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



Our folk house is more than 150 years old, this is one of the oldest palóc folk houses in Bogács. It has got a room, a kitchen and a pantry with also a goat pen attached to the building. The house shows what living conditions peasants with no land of their own lived in. The only entrance to the house opens into the central room called "pitvar", the other rooms open from this place. Only one room was heated, the living room with a hard packed dirt floor. A beehive oven can be found here. The furnishing of the room is authentically traditional. The palóc traditional costume is also on display among the exhibits.

The central room is the kitchen. The most interesting sight is the still working free chimney. The meal was cooked in clay or iron pots on the ledge in front of the opening of the beehive oven.

The third room is the pantry. It was used as a storage place but also as a bedroom. In the goat pen attached to the house visitors can see an exhibition of old tools, utensils and the tools of utilizing hemp.

Occasionally we organize creative handicrafts, too.

Address: 7 Szomolyai Street, Bogács, 3412
Further information:
Phone: +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



Das Dorfmuseum in Bogács ist mehr als 150 Jahre alt, es ist eines der ältesten Palócer Bauernhäuser in Bogács. Es ist ein typisches Bauernhaus mit einem Zimmer, mit einer Küche und einer Vorratskammer, zu dem auch ein Ziegellstall gehört. Das Dorfmuseum stellt die Lebensumstände der landlosen Bauer dar. Der einzige Eingang des Hauses führt in die mittlere Stube des Gebäudes, die anderen Räume sind durch diese Stube begehbar. Das Zimmer mit gestampftem Boden ist der einzige beheizte Wohnraum in dem Haus, hier befindet sich der runde Bauernofen. Die Einrichtung des Hauses ist zeitgetreu. Die Ausstellungsstücke stellen auch die Palócer Volkstracht von Bogács dar.

Der zweite Raum in dem Haus ist die Küche. Die interessanteste Ausstellungsgegenstand in der Küche ist der offene Herd, der bis heute funktioniert. Man hat in Ziegel- und Eisentöpfen auf der Lehmbank vor dem Bauernofen gekocht. Der dritte Raum ist die Vorratskammer, die zur Speicherung der Lebensmittel, aber auch als Schlafmische diente. Im Ziegellstall sind alte Gebrauchsgegenstände, Werkzeuge und Werkzeuge zur Hanfbearbeitung zu sehen.

Im Dorfmuseum werden gelegentlich auch kreative Bastelprogramme für die Kinder organisiert.

Adresse: 3412 Bogács, Szomolyai u. 7.
Weitere Informationen:
Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



Chata wiejska ma 150 lat i jest jednym z najstarszych domów wiejskich z kultury Palóc w Bogács. Składa się z pokoju, kuchni i komory oraz osobnej zagrody dla kóz. Obiekt pokazuje warunki życia ludzi, którzy nie posiadali ziemi. Wejście prowadzi do środkowego pomieszczenia, (tzw. „pitvar” czyli przedsiónek), aby dostać się do pozostałych pomieszczeń należy przejść przez tę izbę. Zamiast podłogi jest klepisko. Jest to jedyne ogrzewane pomieszczenie w całym domu, tu znajduje się ogromny piec wiejski. Pokój jest urządony w sposób autentyczny. Wśród eksponatów można zobaczyć stroje ludowe palóc, pochodzących z Bogács.

Drugie pomieszczenie to przedsiónek, czyli kuchnia. Najciekawszym zabytkiem istniejącym do dziś jest komin. W kuchni gotowano na przedniej części paleniska, w glinianych lub żelaznych garnkach. Trzecie pomieszczenie to komora, używana przede wszystkim do przechowywania, czasami jako izba sypialna. W przylegającej do chaty zagrodzie dla kóz znajdują się przedmioty codziennego użytku, stare narzędzia oraz narzędzia do obróbki konopi.

3412 Bogács, Szomolyai u. 7.
Więcej informacji: +36 49/534-011
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu

GPS:
47.90.2477,20.526511



Kilátó

Gazebo
Aussichtsturm
Wieża widokowa



A Kilátóról letekintve láthatjuk Bogácsot és a környék településeit, gyönyörködhetünk az elénk táruló csodás természeti képekben. Északi irányban a déli Bükk évszázados erdőkkel borított szépségében, dél felé tekintve pedig az Északi-középhegység alatt elterülő Dél-borsodi mezőséig és a Hevesi-síkságig is elláthatunk.



Looking down from the gazebo we can see Bogács, the neighbouring settlements, and we can admire the beautiful landscape around and below us. To the north we can see the southern part of the several-century-old, tree-covered slopes of the Bükk Mountains. If we look to the south, we can see as far as the South-Borsod Plains and the Heves Plains.



Der Turm bietet einen Panoramablick von Bogács und von den Siedlungen in der Umgebung. Von hier aus kann man sich an dem wunderschönen Anblick der Natur ergötzen. Wenn wir nach Norden blicken, liegt vor uns das bewaldete hunderjahlalte Bükk-Gebirge, bei guter Sicht kann im Süden man sogar bis zur Mezőség (Ebene) in Süd-Borsod und Heves Ebene vor dem Nördlichen Mittelgebirge sehen.



Z wieży widokowej można obejrzeć Bogács i wspaniałą panoramę okolicznych wiosek. Na północy rozciąga się widok na południowe stoki Gór Bukowych, pokryte gęstymi lasami, a na południu wyraźnie widać tereny leżące przed Masywem Północnym, południową część komitatu Borsod oraz równiny komitatu Heves.

GPS:
47.90.2477,20.526511

Horgásztó

Fishing lake
Angelsee
Jezioro
wędkarskie



A Szoros - patak felduzzasztásával a fürdőtől 300 m-re létesült 26 hektáros mesterséges tó ma horgászparadicsom. A tóban a következő halak horgászhatók: ponty, keszeg, compó, süllő, csuka. Telelő telepe a vadrécének, vonuláskor pihenőhelye költöző madaraink közül a hattyúnak, vadlibának. A horgásztó kulturált vízparttal, esőbeállókkal és pihenőpadokkal rendelkezik, ezzel kellemes kikapcsolódást biztosít nemcsak a horgászoknak.

További információ: www.matyohorgasz.eu



After the swelling of the Szoros Creek a 26 hectare (64 acres) artificial lake was formed 300 metres from the bath, which is now a popular fishing paradise. The following fish can be found in the lake: carp, meagre, tench, bass and pike. This is the hibernacle of wild ducks, and also a resting place of a few of our migratory birds during migrating: swans and wild geese. The fishing lake has a nice shore, shelters from the rain and comfortable benches to help not only anglers to relax.

Further information: www.matyohorgasz.eu



300 m vom Thermalbad befindet sich der 26 ha große Angelsee, der durch die Anstauung des Szoros-Baches entstand. Heutzutage ist er ein richtiges Anglerparadies. Im See können die folgenden Fischarten geangelt werden: Karpfen, Weißfische, Schleien, Zander, Hechte. Der See ist eine Winterstation für die Wildenten, und Ruhestation für zahlreiche durchreisende Zugvögel, wie zum Beispiel für die Schwäne und Wildgänse. Der Anglersee verfügt über ein kultiviertes Ufer ausgestattet mit Unterständen und Ruhebänken. Der See bietet damit nicht nur den Anglern, sondern den anderen Besuchern eine angenehme Entspannung.

Weitere Informationen: www.matyohorgasz.eu



W odległości 300 m od kąpieliska znajduje się sztuczne jezioro o powierzchni 26 ha, powstałe dzięki spiętrzeniu strumienia Szoros. Dziś jest to raj dla wędkarzy. W jeziorze można łowić następujące gatunki ryb: karp, amur, leszcz, karaś, lin, okoń i szczupak. Jezioro jest również miejscem zimowania dzikich kaczek oraz miejscem odpoczynku ptaków wędrownych takich jak łabędź i dzika gęś. Kulturalne nabrzeże, możliwość gotowania posiłków, ławki do siedzenia i osłony przeciwdeszczowe zapewniają doskonały odpoczynek nie tylko wędkarzom.

Więcej informacji na stronie: www.matyohorgasz.eu

GPS:
47.913743,20.519540



Színészliget

Actors' Grove
Schauspielerhain
Park Aktorów



A Színészliget 2009 tavaszán került kialakításra Hanák Zsolt ötlete és a település akkori polgármesterének kezdeményezésére. A cél egy olyan park létrehozása volt, amely a magyar színművészet nagyjainak állít egyedülálló emléket Magyarországon, mely mindenkor látogatható. A színészliget első fáit 2009 áprilisában ültették el a Nemzet Színészei, majd 2010-ben, 2012-ben, 2014-ben, 2015-ben, 2017-ben és 2018-ban további fák kerültek a ligetbe. Megtisztelgetésnek vesszük, hogy nemzeti színjátszás nagyjai előtt tiszteleghetünk, s hogy rendszeresen megrendezhetjük ezt a találkozót.



The Actors' Grove was established in the spring of 2009 by the initiative of Zsolt Hanák and the then mayor of the village. They wanted to create a park which honours the memory of the greatest Hungarian actors and actresses in a unique way and can be visited at any time. The first trees of the grove were planted in April, 2009 by the Actors of the Nation, then further ones were added in 2010, 2012, 2014, 2015, 2017 and 2018. It is an honour for us to be able to pay our respect to these great artists of the Hungarian acting and hold this event regularly.



Der Schauspielerhain wurde im Frühling 2009 auf die Initiative des damaligen Bürgermeisters angelegt. Die Idee stammt von Zsolt Hanák. Er wollte einen Park anlegen, der den Großen der ungarischen Schauspielerei ein einzigartiges Denkmal setzt, und der jederzeit zu besuchen ist. Die ersten Schösslinge des Schauspielerhains wurden im April 2009 von den Schauspielern der Nation (die höchste Auszeichnung für die ungarischen Schauspieler) gepflanzt, dann kamen 2010, 2012, 2014, 2015, 2017 und 2018 weitere Bäume in den Hain. Es ist uns eine Ehre, dem Gedenken von den Großen des ungarischen Theaters zu zollen und das Treffen von berühmten Schauspieler regelmäßig zu veranstalten.



Park Aktorów powstał wiosną 2009 roku. Pomysłodawcą był Zsolt Hanák i dawny burmistrz miasteczka. Chodziło o stworzenie parku, który upamiętniałby wielkich węgierskich aktorów i żeby można byłoby go zwiedzać kiedykolwiek. Pierwsze drzewa w Parku Aktorów zostały posadzone w kwietniu 2009 roku, następne w latach 2010, 2012, 2014, 2015, 2017 i 2018. Mamy zaszczyt składać hołd wielkim aktorom węgierskiego teatru i organizować to spotkanie wielkich aktorów węgierskich.



A község állandó kiállítása 2011 júniusában nyílt meg, ahol a település három babakészítőjének munkái tekinthetők meg. Az életképekbe rendezett, népviseletbe öltöztetett babák szemléltetik a summás népi élet jelentősebb történéseit, mindezt helyi-, a summáságot megélt alkotó festményei teszik még színesebbé. A babákon kívül szőttetek, gyönyörű himzések, öltözetek és eszközök is megtalálhatók a kiállítási darabok között.

3412 Bogács, Alkotmány u. 5.
További információ:
Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



The permanent exhibition of the village opened in June, 2011, where you can see the works of two dollmakers living in Bogács. The dolls are arranged in little scenes, they are dressed in the traditional costumes thus presenting the major events in the life of the Hungarian seasonal workers. To make the exhibition more interesting, paintings of local painters – once seasonal workers themselves – can also be seen. Besides dolls homespun linens, embroideries, clothes and tools are also on display.

5 Alkotmány Street, Bogács, 3412
Further information:
Phone: +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



Die Dauerausstellung der Gemeinde, wo die Werke von zwei Puppenmachern zu sehen sind, wurde im Juni 2011 eröffnet. Die Puppen in Volkstracht, die verschiedene Lebenszenen zeigen, stellen die wichtigsten Ereignisse des Lebens der Lohnarbeiter der Region (summás) dar. Die Gemälde eines ehemaligen örtlichen „Summás“ (Lohnarbeiters auf den Feldern) verleihen der Ausstellung noch mehr Farbe. Außer den Puppen werden noch Webarbeiten, wunderschöne Stickereien, Trachten und Gebrauchsgegenstände in der Ausstellung gezeigt.

3412 Bogács, Alkotmány u. 5.
Weitere Informationen:
Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



W czerwcu 2011 roku w Bogács odbyło się uroczyste przekazanie stałej ekspozycji. Wystawa przedstawia pracę dwóch miejscowych twórców lalek. Są to obrazy z życia codziennego, podkreślające najważniejsze momenty i tradycje ludowe, wsparte prawdziwymi obrazami. Wśród eksponatów oprócz lalek znajdują się samodziały, piękne hafty, stroje i różne narzędzia.

Bogács, Alkotmány u. 5.
Więcej informacji o godzinach otwarcia oraz o cenach: 49/534-011
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu



GPS:
47.907643,20.529369

Hagyományörző Ház

Traditional House
Das Haus der Tradition
Dom Tradycji Ludowych

GPS:

47.911897,20.534335



A Színészligetben az ó fáik már növekednek:

In Actors' Grove the following actors and actresses have already planted a tree:

Im Schauspielerhain wachsen schon die Bäume der folgenden Schauspieler:

Aktualnie w Parku Aktorów rosną drzewa następujących artystów:

Sztankay István
Haumann Péter
Bodrogi Gyula
Tordy Géza
Törőcsik Mari
Psota Irén
Berek Kati
Máthé Erzsébet
Sinkovits Imre
Raksányi Gellért
Zenthe Ferenc
Kállai Ferenc
Komlós Juci
Király Levente
Lukács Margit

Darvas Iván
Garas Dezső
Szabó Gyula
Avar István
Bessenyei Ferenc
Agárdy Gábor
Molnár Piroksa
Kóti Árpád
Bitskey Tibor
Gera Zoltán
Hanák Zsolt
Szacsay László
Csomós Mari
Andorai Péter
Cserhalmi György

Túraajánlatok

Walking trips
Tourenangebote
Oferty wycieczkowe



Cserépfalu köemlékei – Kirándulás az őskortól napjainkig

A gyalogtúra közben megismerkedhetünk a cserépfalui pincékkel, a Kisamerikai barlanglakásokkal, a Suba-lyukkal és a kaptárkövekkel.
útvonal: Cserépfalu központjából induló és oda érkező Ördögtorony tanösvény
táv: 9-10 kilométer
időtartam: 4-5 óra
nehézség: könnyű túra

Kaptárkövek és köemlékek Szomolyán – Kirándulás a kaptárkövek földjére

A gyalogtúra során megismerkedhetünk a Bükkalja leglátványosabb kaptárköveivel, a barlanglakásokkal és a falu kőhodályával.
útvonal: a piros jelzésen át Szomolyára, majd onnan a táblázást követve
táv: 12-13 kilométer
időtartam: 5-6 óra
nehézség: közepesen nehéz túra

Cserépfalu – Bükkzsérc – Noszvaj köemlékei és pincéi

A gyalogtúra során megismerkedhetünk a noszvaji Farkaskői Barlangok Alkotóteleppel, a bükkzsérci Alsó-hegyi pincékkel, a cserépfalui Dóci, Fidóci és Berezdaljai pincékkel és Kisamerikai barlanglakásokkal.
útvonal: Noszvaj – Bükkzsérc – Cserépfalu a sárga jelzésen
táv: 15-16 kilométer
időtartam: 7-8 óra
nehézség: nehéz túra

Cserépváralja köemlékei

A gyalogtúra során megismerkedhetünk a festői szépségű cserépváraljai kaptárköveivel, várával és barlanglakásos tájházával.
útvonal: a piros jelzésen át Cserépváraljára, majd a táblázást követve
táv: 12-13 kilométer
időtartam: 5-6 óra
nehézség: közepesen nehéz túra



The stone relics of Cserépfalu – a journey from prehistoric times to the present day

During the trip we can see the wine cellars of Cserépfalu, the little american cave dwellings, Suba-hole cave and the beehive stones.
Route: the Devil Tower nature trail starting from and ending in the centre of Cserépfalu.
Distance: 9-10 km
Time: 4-5 hours
Difficulty: easy trip

Beehive stones and stone relics in Szomolya – a trip to the land of beehive stones

During the trip we can see the most spectacular beehive stones of Bükkalja, the cave dwellings and the animal pen of the village.
Route: on the red sign to Szomolya, then following the road signs.
Distance: 12-13 km
Time: 5-6 hours
Difficulty: medium hard trip

The stone relics and wine cellars of Cserépfalu – Bükkzsérc – Noszvaj

During the trip in Noszvaj we can see the Farkaskő Caves Creative Site, in Bükkzsérc the Alsó-hegy wine cellars, in Cserépfalu the Dóci, Fidóci and Berezdalja wine cellars and the little american cave dwellings.
Route: Noszvaj – Bükkzsérc – Cserépfalu on the yellow sign
Distance: 15-16 km
Time: 7-8 hours
Difficulty: hard trip

The stone relics of Cserépváralja

During the trip we can see the beehive stones and the castle of picturesque Cserépváralja and also a folk house in a cave dwelling.
Route: on the red sign to Cserépváralja, then following the road signs.
Distance: 12-13 km
Time: 5-6 hours
Difficulty: medium hard trip



Steindenkmäler von Cserépfalu – eine Tour von der Urzeit bis zur Gegenwart

Während der Tour lernt man die Keller in Cserépfalu, die Höhlenwohnungen von dem sog. „Klein-amerika“ und die Bienenstocksteine kennen.
Route: Ausgangspunkt und Anknüpfungspunkt im Zentrum von Cserépfalu, Naturpfad bis zum Bienenstockstein „Ördögtorony“ („Teufelsturm“)
Länge: 9-10 Kilometer. Dauer: 4-5 Stunden
Schwierigkeitsgrad: leicht

Bienenstocksteine und Steindenkmäler in Szomolya – eine Tour aufs Land der Bienenstocksteine

Während der Tour lernt man die sehenswürdigsten Bienenstocksteine der Region Bükkalja, die Höhlenwohnungen und den Steinpferch in Szomolya kennen.
Route: dem Wegzeichen, dem roten Fähnchen bis Szomolya folgend, in Szomolya den Wegweisern folgend
Länge: 12-13 Kilometer. Dauer: 5-6 Stunden
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

Die Steindenkmäler und Keller von Cserépfalu – Bükkzsérc – Noszvaj

Während der Tour lernt man die Künstler-Kolonie in den Höhlenwohnungen Farkasvölgy in Noszvaj, die Keller von Alsó-Hegy (des unteren Berges) in Bükkzsérc, den Dóci-, den Fidóci, den Berezdaljai-Keller und die Höhlenwohnungen in Kleinamerika in Cserépfalu kennen.
Route: Noszvaj – Bükkzsérc – Cserépfalu, dem Wegzeichen „gelbem Fähnchen“ folgend
Länge: 15-16 Kilometer. Dauer: 7-8 Stunden
Schwierigkeitsgrad: schwer

Die Steindenkmäler von Cserépváralja

Während der Tour lernt man die Bienenstocksteine, die Burg „Cserépvár“ und das in einer Höhlenwohnung eingerichtete Dorfmuseum des malerischen Cserépváralja kennen.
Route: dem Wegzeichen, dem roten Fähnchen bis Cserépváralja folgend, in Cserépváralja den Wegweisern folgend
Länge: 12-13 Kilometer. Dauer: 5-6 Stunden
Schwierigkeitsgrad: mittelschwer



Kamienne pomniki: Cserépfalu – Od prehistorii do dziś

Wycieczka piesza: piwnice w Cserépfalu, „mała Ameryka“ czyli mieszkania wydrążone w skałach, Suba-lyuk i kamienne ule.
trasa: szlak przyrodniczy z centrum Cserépfalu do Wieży Diabła.
odległość: 9-10 km
czas trwania wycieczki: 4-5 godzin
stopień trudności: łatwa trasa

Kamienne ule: Szomolya – Wycieczka do ziemi kamiennych uli

Wycieczka piesza: najbardziej widowiskowe ule kamienne podnóża Gór Bukowych, grotty mieszkalne oraz kamienna stodoła wioski.
trasa: czerwonym szlakiem do Szomolya, dalej wg oznakowania
odległość: 12-13 km
czas trwania wycieczki: 5-6 godzin
stopień trudności: średnio trudna trasa

Kamienne pomniki i piwnice Cserépfalu – Bükkzsérc – Noszvaj

Wycieczka piesza: Osada twórcza w Noszvaj, piwnice „Alsó-hegyi“ w Bükkzsérc, Dóci, Fidóci i Berezdalja w Cserépfalu oraz „mała Ameryka“ czyli wydrążone w skałach grotty mieszkalne.
trasa: Noszvaj – Bükkzsérc – Cserépfalu – żółtym szlakiem
odległość: 15-16 km
czas trwania wycieczki: 7-8 godzin
stopień trudności: trudna trasa

Kamienne pomniki: Cserépváralja

Wycieczka piesza: tajemnicze i malownicze ule kamienne w Cserépváralja, zamek, muzeum regionalne kamiennych uli.
trasa: po czerwonym szlaku do Cserépváralja, dalej wg oznakowania
odległość: 12-13 km
czas trwania wycieczki: 5-6 godzin
stopień trudności: średnio trudna trasa

Szálláshelyek a Bogácsi Gyógy- és Strandfürdőben / Accommodation in the bath of Bogács /
Unterkunftsmöglichkeiten im Thermalbad von Bogács / Oferty noclegowe na terenie Kąpieliska Termalnego

Elérhetőség / Contact / Kontakt: www.bogacsitermalfurdo.hu, Tel.: +36-49/534-410, +36-49/534-018

Thermál Szálló („A” épület, „B” épület)
Thermal Hotel (Building „A”, Building „B”)
Thermalhotel („A” Gebäude, „B” Gebäude)
Hotel Thermal (budynek „A”, budynek „B”)

Tel.: +36-49/534-410



Thermál Panzió
Thermal Pansion
Thermalpension
Pensjonat Thermal

Tel.: +36-49/534-410



Jurta üdülőközpont

(Jurta apartman, Jurtaház és tetőtér, Tetőtéri komfort szobák)

Jurta holiday resort

(Jurta apartman, Jurta house and loft, Comfortable rooms in the loft)

Jurta Urlabszentrum

(Jurta Apartment, Jurtahaus und Dachgeschoss, Komfortzimmer im Dachgeschoss)

Ośrodek wypoczynkowy Jurta

(apartamenty, budynki Jurty i poddasze, pokoje o wysokim standardzie na poddaszu)

Tel.: +36-49/534-018



Thermál Kemping (Faházak, Kemping)

Thermál Camping (Wooden houses, Camping)

Thermalcamping (Holzbungalows, Camping)

Camping Thermal (domy drewniane, camping)

Tel.: +36-49/534-018



Internet, Free wifi:

Turisztikai Információs Iroda /
Tourist Information Office /
Turisteninformationsbüro /
Turystyczne Biuro Informacyjne
Alkotmány u. 5., Tel. +36-49/534-011

Bank & change /

Bank & Geldwechsel /

Bank & kantor:
Bükkalja Takarékszövetkezet,
Táncsics u. 2., Tel.: +36-49/534-420

Orvosi rendelő /

Emergency /

Hausarztpraxis /

Przychodnia lekarska:

Alkotmány u. 23., Tel.: +36-49/534-046

Orvosi ügyelet /

Emergency /

Der hausärztliche Notdienst /

Dyżur lekarski:
3400 Mezőkövesd, József Attila u. 3.,
Tel.: +36-49/411-560

Posta /

Post Office /

Post /

Poczta:

Alkotmány u. 11., Tel.: +36-49/534-000

Polgármesteri Hivatal /

Mayor's Office /

Bürgermeisteramt /

Urząd Gminy:

Alkotmány u. 9., Tel.: +36-49/534-400

Turisztikai Információs Iroda,

Közösségi Ház /

Tourist Information Office /

Turisteninformationsbüro, Kulturhaus /

Turystyczne Biuro Informacyjne,

Dom kultury:

Alkotmány u. 5., Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu

Kerékpárkölcsonzés /

Rent a bike /

Fahradverleih /

Wypożyczalnia rowerów:

Alkotmány u. 5., Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu

Thermálfürdő /

Thermal bath /

Thermalbad /

Kápielisko termalne:

Fürdő u. 2., Tel.: +36-49/534-410,
www.bogacsitermalfurdo.hu

Rendőrség /

Police /

Police Station /

Policja:

Alkotmány u. 1/a., Tel.: +36-49/334-007,
+36/112; +36/107

Élelmiszerbolt /

Food store /

Lebensmittelgeschäfte /

Sklepy spożywcze:

Szabadság tér 1.
Alkotmány u. 27.
Rákóczi u. 42.

Gyógyszertár /

Pharmacy /

Apotheke /

Apteka

Alkotmány u. 19. Tel.: +36-49/334-299

Hagyományőrző Ház /

Traditional house /

Das Haus der Tradition /

Dom Tradycji

Alkotmány u. 2., Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu

Tájház /

Folk House /

Dorfmuseum /

Chata wiejska

Szomolyai u. 7., Tel. +36-49/534-011,
turizmus@bogacs.hu, www.bogacs.hu

Szent Márton Műemléktemplom /

Saint Márton Church /

Denkmalkirche St. Martin /

Kościół zabytkowy św. Marcina

Széchenyi u. 1., Tel.: +36-49/534-032

**Hasznos
információk**

**Useful information
Nützliche Informationen
Przydatne informacje**

Bogácsi Gyógy- és
Strandfürdő



Turisztikai Információs Iroda

Szolgáltatások:

- kerékpárkölcsönzés
- ingyenes kiadványok
- túraajánlatok
- szálláshelyközvetítés
- ajándéktárgyak árusítása
- tájékoztatás szálláslehetőségekről, rendezvényekről, látnivalókról, nevezetességekről
- internethasználat
- ingyenes Wifi

Nyitva tartás:

VI. 15 – VIII. 31.
H–P: 8.00–18.00
So–V: 10.00–18.00

IX. 01 – IX. 30.
H–Cs: 8.00–17.00
P: 8.00–17.00
So: 10.00–17.00
V: Zárva

X. 01 – VI. 15.
H–Cs: 8.00–16.00
P: 8.00–13.30
So, V: Zárva

A változtatás jogát fenntartjuk!

További információ:

Bogács, Alkotmány u. 5.
Tel.: +36-49/534-011
turizmus@bogacs.hu
www.bogacs.hu



Tourist Information Office

Services:

- rent a bike
- free brochures
- trip offers
- booking accommodation
- sale of souvenirs
- information on accommodation, events, sights, attractions
- internet
- free wifi

Opening Hours

VI. 15 – VIII. 31.
Mon–Fri: 8.00–18.00
Sat–Sun: 10.00–18.00

IX. 01 – IX. 30.
Mon–Thurs: 8.00–17.00
Fri: 8.00–17.00
Sat: 10.00–17.00
Sun: Closed

X. 01 – VI. 15.
Mon–Thurs: 8.00–16.00
Fri: 8.00–13.30
Sat, Sun: Closed

All of the above information is subject to change without prior notice.

Further information:

5 Alkotmány Street, Bogács
Phone: +36-49/534-011
turizmus@bogacs.hu
www.bogacs.hu



Das Touristen- informationsbüro

Dienstleistungen:

- Fahrradverleih
- Kostenlose Broschüren
- Tourenangebote
- Unterkunftsvermittlung
- Verkauf von Souvenirs
- Informationen über die Unterkunftsmöglichkeiten, über die Veranstaltungen und über die Sehenswürdigkeiten
- Internetnutzung
- freies Wifi

Öffnungszeiten:

15.VI. – VIII. 31.
Mo–Fr: 8.00–18.00
Sa–So: 10.00–18.00

01.IX. – 30.IX.
Mo–Do: 8.00–17.00
Fr: 8.00–17.00
Sa: 10.00–17.00
So: geschlossen

01.X. – 15.VI.
Mo–Do: 8.00–16.00
Fr: 8.00–13.30
Sa, So: geschlossen

Wir behalten uns Änderungen vor!

Weitere Informationen:

Bogács, Alkotmány u. 5.
Tel.: +36-49/534-011
turizmus@bogacs.hu
www.bogacs.hu



Turystyczne Biuro Informacyjne

Usługi:

- wypożyczalnia rowerów
- darmowe informatory
- oferty turystyczne
- sprzedaż upominków
- pośrednictwo noclegowe
- informacje noclegowe, kulturalne oraz o zabytkach
- możliwość korzystania z Internetu
- darmowe Wifi

Godziny otwarcia:

15. VI. – 31. VIII.
Po–Pi: 8.00–18.00
So–Ni: 10.00–18.00

01. IX. – 30. IX.
Po–Cz: 8.00–17.00
Pi: 8.00–17.00
So: 10.00–17.00
Ni: Zamknięte

01. X. – 15. VI.
Po–Cz: 8.00–16.00
Pi: 8.00–13.30
So, Ni: Zamknięte

Zachowujemy prawo do zmiany!

Więcej informacji:

3412, Bogács, Alkotmány u. 5.
49/534-011
turizmus@bogacs.hu
www.bogacs.hu

Felelős kiadó: Bogácsi Turisztikai és Szolgáltató Nonprofit Kft.
3412 Bogács, Alkotmány u. 5.

Szerkesztette: Bogácsi Turisztikai és Szolgáltató Nonprofit Kft.
Fordítások: Batoryiné Muhi Borbála, Lukács Andrea, Pap Katalin
Fotók: Bogácsi Turisztikai és Szolgáltató Nonprofit Kft.

Nyomdai munkák: Micropress Kft. Miskolc, Ács u. 12. 46/562-000
Kiadványterv: Tellinger András 70/6640-700

Változás joga fenntartva!



